

郭镇邦 主编

英汉 企业常用词汇 机电

兵器工业出版社



17
205

汉英机电企业 常用词汇

COMMON CHINESE—ENGLISH
DICTIONARY OF MACHINE AND
ELECTRICITY ENTERPRISES

郭镇邦 主编

(京)新登字 049 号

图书在版编目(CIP)数据

汉英机电企业常用词汇 = COMMON CHINESE - ENGLISH
DICTIONARY OF MACHINE AND ELECTRICITY ENTERPRISES/
郭镇邦编. - 北京:兵器工业出版社, 1995. 3

ISBN 7-80038-813-1

I. 汉… II. 郭 III. ①机械工业-对照词典-汉、英②电子工业-
对照词典-汉、英 IV. TH-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 01131 号

汉英机电企业常用词汇

COMMON CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF
MACHINE AND ELECTRICITY ENTERPRISES

郭镇邦 主编

责任编辑:聂笃克 王少怀

兵器工业出版社 出版发行

(北京市海淀区车道沟 10 号)

各地新华书店经销

北京凯通印刷厂印装

开本:787×1092 1/32 印张:26 $\frac{1}{10}$ 字数:698 千字

1995 年 3 月第 1 版 1995 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—1050 定价:60.00 元

ISBN 7-80038-813-1/Z·50

内 容 简 介

本书广泛收编了机电企业各方面最新常用词汇,涉及机械设计、机械制造工艺、机电设备、仪器仪表、电工、电子、计算机、企业管理、对外贸易等数十个专业,同时还注意吸收了与机电企业密切相关的新兴学科词语及其他实用词汇,共约 30000 条,是机电企业从事对外经济、技术合作和交流工作必备的工具书。

本书可供全国广大机电企业的领导、工程技术人员、管理干部以及科研教育、情报翻译、出国考察、进出口贸易及标准化等各方面人员使用,也可供国外人士阅读中文机电技术文献时参考。

编 委 会

主 任 孙柱宗

副主任 尚育如

委 员 (按姓名笔划顺序)

于以明 王永正 沈振华

罗开金 郭镇邦 崔可俊

樊顺田

主 编

郭 镇 邦

前 言

随着我国改革、开放方针的进一步贯彻和社会主义市场经济的建立,对外经济、技术交流日益迅速发展,国内机电企业竞相走向国际市场,进出口技术和贸易迫切需要有关的专业工具书,但由于种种原因,目前国内有关机电的综合性汉英词书不多,而有的大型综合性英汉工具书有相当一部分词条又不符合企业常用习惯用语,且无法随身携带,给查找和使用带来诸多不便。为此,我们根据长期工作的实践和经验,参考 1993 年年底以前的国家最新术语标准、国外先进标准及有关专业性词书,优选和收编了机电企业经常需要和有用的常用词汇,共约 30000 条,以满足国内广大的大、中、小型机电企业改革开放和走向世界的需要。

本书收编的机电企业常用词汇,主要内容有:

1. 有关机械设计的基础词汇:包括公差与配合、形位公差、表面粗糙度、螺纹、机械制图、齿轮、花键、电气制图;常用金属和非金属材料;轴承、紧固件等通用零部件、元器件、小五金等方面的词汇。

2. 有关机械设备及量仪的常用词汇:包括各种机床、机械设备、量仪及备附件等方面的词汇。

3. 有关电工、电器的常用词汇:包括各种电工、电子、电气设备、通用试验方法及计算机、机器人等高新技术方面的词汇。

4. 有关机电产品制造的各种工艺、工艺装备及检测方法的专业词汇:包括锻造、铸造、焊接、热处理、表面处理、金属切削加工、冷冲压、数控加工等专业工艺及理化、检测方法;刀具、量具、夹具、模具等工艺装备及其他通用工具、机床辅

助工具等方面的词汇。

5. 有关企业现代化管理的常用词汇：包括质量、可靠性、数理统计、计量、标准化、环保、安全、包装、运输、进出口贸易及信息管理等方面的词汇。

6. 有关企业日常经济、技术工作常用的汉英对照词汇（附录）：包括计量单位、常用数学、世界各国货币、世界各国电传代号及自动电话号码、国内、外标准代号、我国国家机构及我国各省（市）汉英名称、邮政编码等实用资料。

本书的主要特点为：

a. 专业面广：概括了有关机电企业各方面工作经常遇到的常用词和相关词，全书涉及数十个专业，内容广泛全面；

b. 内容新颖：主要搜集和收编了国家最新术语标准及有关专业词汇，力求译词准确、可靠；

c. 实用性强：从编者长期从事机电企业工作的切身体会，收编的常用术语和专业用语，尽量简明扼要，符合习惯，切合实际。

d. 使用方便：本书力求综合集中机电企业日常工作需用的各种专业词汇，减少到处查找的困难，做到一书多用，给使用带来方便。

总之，本书为机电企业的技术引进、技术转让、进出口贸易与国外合资、合作，对外技术交流、技术培训和出国考察等工作提供了一本实用性强、经济、方便的专业工具书。

本书可供全国广大机电企业的领导、工程技术人员、管理干部、外贸经济、情报、标准化等人员使用，也可供国外读者阅读中文机电技术文献时参考。

参加本书收编、校审及有关工作的还有吴文珂、吴国桐、卜玛利、贺宗德、张守本、范平章、贺平、郭明以及刘朝芳、罗巍、蔡香越、李建峰、叶桂民、伊秀珍、姜兵等同志。

本书在编写过程中,曾得到航天工业总公司二一一厂的领导及有关同志的大力支持和帮助,在此,对为本书作出贡献的所有单位及同志一并表示衷心的感谢。

由于本书专业面广,中、英文词意丰富,用词习惯及译意也各有差异,而我们水平又有限,因此,错误和不当之处在所难免,恳请读者多加批评指正。

编 者

1994年5月12日

【贸】 经济贸易

【塑】 塑料加工

6. 汉语词条中一般不注所属专业,但对不易理解或容易混淆者,则在该汉语词条后也加专业略语**【】**,读者使用时要多加注意。

7. 汉、英语词条中,()内词语可为该词的同义词、缩略词或注释说明。〔 〕内为可省略词。

8. 汉语词条开头为外文字母或数字者分别在本词汇正文后单独按顺序另行编排。

9. 英文译词除少数广泛通用的缩略语已列在其后的()内以外,其他有缩略语者一般均未列出。

10. 为查阅方便,本书还提供了汉字部首检字表,同一笔划字形不同的按笔顺、笔形依次排列。读者可根据各自熟悉的检索方法进行检索。

使用说明

1. 本书收编词条正文,一律按首字汉语拼音音序排列,同音异调的汉字按声调排列,同音异形和同形异音字则分立词条。

2. 首字相同的词条,按第二个汉字的拼音排列,第二个汉字相同时,按第三个汉字排列,依此类推。词条中有外文字母,一般不参加排列,只有当汉语词条中前几个字完全相同时,才按外文字母顺序排列。

3. 为促进词汇的统一,已有国家标准术语的优先收编。

4. 同一汉语词条有多条相同或相近英文译词时,一般选编其中常用的2~3条,并分别用逗号“,”隔开。

5. 同一汉语词条在不同专业有不同英文译词时,在不同英文译词前分别加专业略语【】,以资区别。读者应按专业情况选择使用。如:

出口 【贸】export,【贸】exit,【机】outlete

专业略语如下:

【电】	电工、电子
【化】	化学、化工
【机】	机械工程
【焊】	焊接
【铸】	铸造
【锻】	锻造
【热】	热处理
【表】	表面处理
【切】	切削加工
【模】	模具
【质】	质量管理
【计】	计算技术
【数】	数学
【冶】	冶金
【航】	航空、航天

目 录

使用说明	(1)
汉语拼音音节索引	(3)
部首检字表	(19)
汉英常用词汇正文	1
外文字母开头的词汇	669
数字开头的词汇	675
附录 1 计量单位	677
附录 2 常用数学	702
附录 3 基数词与序数词	707
附录 4 时间	709
附录 5 化学元素的名称与符号	713
附录 6 世界各国及其首都的名称与时差	717
附录 7 世界各国国家标准代号及编号	731
附录 8 世界各国或地区货币	735
附录 9 世界各国主要海运贸易港口及代码	745
附录 10 世界各国或地区电传代号及自动电话号码	763
附录 11 中国国家机构名称	770
附录 12 中国各级标准代号	774
附录 13 中国各省、市、自治区及其省会	778
附录 14 中国各省、市和重要港口的长途自动电话区号、 邮政编码和行政区划代码	781

汉语拼音音节索引

(字右边的号码指词汇正文的页码)

A		靶	7	包	12	弊	21
a		把	7	薄	13	币	21
阿		钹	7	保	14	必	21
ai		罢	7	饱	16	麓	21
艾		bai		报	17	避	22
an		白	7	暴	17	壁	22
安		百	8	爆	17	bian	
鞍		摆	8	刨	17	编	22
氨		败	8	bei		边	22
案		ban		杯	18	扁	23
按		斑	8	焙	18	眨	23
暗		班	8	倍	18	辨	23
ao		扳	8	备	18	变	23
凹		颁	8	背	19	便	25
鳌		搬	8	贝	19	biao	
奥		板	9	被	19	标	25
B		钣	9	ben		表	29
ba		版	9	本	19	bing	
bang		半	9	笨	20	冰	32
八		办	12	beng		丙	32
扒		bang		泵	20	柄	32
巴		绑	12	bi		病	32
拔		磅	12	笔	20	并	32
bao		棒	12	比	20	bo	
				闭	21	拨	32

波..... 32	仓..... 43	场..... 54	持..... 63
玻..... 33	舱..... 43	厂..... 54	齿..... 65
剥..... 33	cao	敞..... 54	尺..... 69
薄..... 33	操..... 43	倡..... 54	chong
泊..... 33	槽..... 44	畅..... 54	充..... 69
箔..... 33	草..... 44	chao	春..... 70
铂..... 34	ce	抄..... 55	虫..... 70
bu	测..... 44	钞..... 55	重..... 70
补..... 34	侧..... 47	超..... 55	冲..... 70
部..... 34	策..... 47	潮..... 57	chou
簿..... 35	ceng	che	抽..... 72
不..... 35	层..... 47	车..... 57	筹..... 73
布..... 38	cha	撒..... 59	酬..... 73
步..... 38	差..... 48	彻..... 59	稠..... 73
C	插..... 48	chen	chu
ca	叉..... 49	沉..... 59	初..... 73
檫..... 39	查..... 49	尘..... 60	出..... 74
cai	chai	陈..... 60	除..... 75
裁..... 39	拆..... 49	村..... 60	储..... 76
才..... 39	柴..... 49	cheng	处..... 76
材..... 39	chan	称..... 60	触..... 76
财..... 40	搀..... 49	成..... 60	chuan
采..... 41	缠..... 50	呈..... 62	穿..... 77
彩..... 41	产..... 50	程..... 62	传..... 77
菜..... 41	铲..... 52	乘..... 63	船..... 78
can	颠..... 53	惩..... 63	串..... 78
参..... 42	chang	承..... 63	chuang
残..... 42	偿..... 53	秤..... 63	窗..... 79
cang	常..... 53	chi	床..... 79
	长..... 53	吃..... 63	创..... 79

chui	铤	88	捣	103	die	
吹			导	103	跌	132
垂	D		道	104	碟	132
捶			到	104	蝶	132
锤	da		de		迭	132
chun	搭	89	得	105	叠	132
醇	达	89	德	105	ding	
纯	答	89	deng		丁	132
ci	打	89	灯	105	钉	132
瓷	大	90	登	105	顶	132
磁	dai		等	105	定	133
辞	带	91	di		订	136
词	代	93	滴	107	diu	
次	袋	93	低	107	丢	136
cong	贷	93	底	111	dong	
从	待	93	抵	111	董	136
cu	怠	93	碓	111	动	136
粗	dan		第	111	冻	137
醋	单	93	递	111	dou	
cui	耽	99	地	111	豆	137
催	担	99	dian		du	
淬	弹	99	颠	112	毒	137
脆	氮	99	点	112	读	137
cun	dang		典	113	独	138
存	当	100	垫	113	堵	138
寸	挡	100	电	113	度	138
cuo	党	100	diao		镀	138
搓	档	100	调	131	杜	139
措	dao		掉	132	duan	
错	刀	100	吊	132	端	139
	倒	102				

短	140	法	155	粉	171	覆	178
断	141	砧	156	feng		付	179
段	142	fan		封	172	附	179
锻	142	帆	156	蜂	172	负	179
缀	143	翻	156	峰	173		
dui		烦	156	锋	173	G	
堆	143	繁	156	风	173	gai	
兑	143	凡	156	缝	173	改	181
对	144	钒	156	fou		盖	181
dun		反	157	否	174	钙	181
墩	145	返	158	fu		概	181
吨	145	泛	158	呋	174	gan	
钝	145	范	158	敷	174	干	181
duo		fang		扶	174	甘	183
多	145	方	158	扶	174	柑	183
情	148	房	159	福	174	杆	183
剥	148	防	159	辐	174	杆	183
E		妨	163	幅	174	攀	183
e		仿	163	浮	174	感	183
额	149	放	164	伏	174	橄	184
er		fei		符	174	gang	
二	151	非	164	服	175	刚	184
F		飞	166	氟	175	钢	184
fa		肥	166	腐	175	纲	185
发	153	废	167	俯	175	港	185
罚	155	沸	167	辅	175	岗	185
阀	155	费	167	抚	176	杠	185
		fen		斧	176	gao	
		分	167	富	176	高	185
		酚	171	副	176	膏	193
				赋	177	搞	193
				复	177		

稿 193		gou		gui		听 238
告 193	沟 213		规 223		hao	
锆 193	钩 213		硅 224		好 238	
ge	构 213		归 224		耗 238	
割 193	购 213		轨 224		号 238	
革 193	gu		柜 224		he	
镉 193	估 213		贵 224		核 238	
隔 193	鼓 214		gun		合 239	
格 194	钴 214		滚 224		盒 241	
个 194	骨 214		辊 227		和 241	
各 194	股 214		guo		hei	
铬 194	雇 214		锅 227		黑 241	
gei	顾 214		国 227		hen	
给 195	故 214		过 229		痕 241	
gen	固 214		H		heng	
根 195	gua				恒 241	
跟 196	刮 217		ha		横 242	
geng	挂 217		哈 232		衡 243	
更 196	guan		hai		hong	
gong	关 217		海 232		烘 243	
工 196	观 218		氢 232		红 243	
攻 209	管 218		han		宏 244	
功 209	冠 219		含 232		hou	
供 210	灌 219		烔 232		厚 244	
公 210	罐 220		函 232		后 245	
弓 212	贯 220		焊 233		hu	
汞 212	惯 220		汉 237		呼 245	
拱 212	guang		hang		糊 245	
贡 212	光 220		航 237		弧 245	
共 213	广 223		行 238		虎 246	

护	246	惚	255	寄	280	健	293
互	246	活	255	记	280	jiang	
户	246	火	256	纪	281	奖	293
hua		豁	257	继	281	讲	293
花	247	霍	257	jia		降	293
滑	247	获	257	家	281	jiao	
画	248	货	257	夹	281	浇	294
划	248			加	282	交	294
化	248	J		嘉	285	胶	296
huan		ji		甲	285	焦	297
还	250	激	260	假	285	铰	297
环	250	积	261	价	285	绞	297
缓	251	击	261	jian		搅	298
换	252	基	261	兼	285	矫	298
huang		奇	264	监	286	缴	298
黄	252	畸	264	坚	286	角	298
簧	252	机	264	尖	286	校	299
hui		鸡	270	艰	286	教	299
挥	252	棘	270	筒	286	轿	299
辉	252	集	270	剪	287	jie	
灰	252	及	271	减	287	接	299
恢	253	极	271	减	288	阶	301
回	253	级	273	检	288	结	302
汇	254	急	273	箭	290	截	302
惠	254	即	273	间	290	节	303
会	255	挤	273	渐	291	解	303
绘	255	几	274	鉴	292	介	303
hun		剂	274	见	292	界	304
混	255	计	274	件	292	借	304
huo		技	278	建	292	jin	
				键	293		